

COMITÉ DE JUMELAGE DE LA VILLE DE BEHREN-LÈS-FORBACH

Le Comité de Jumelage est né en 2006. Après neuf années d'existence, le Comité peut se réjouir d'avoir signé deux jumelages avec des villes ayant les mêmes caractéristiques que la nôtre, à savoir Carbonia en Pologne et Konstantynow Lodzki en Pologne.

Malgré sa jeunesse, le parcours de notre comité est riche en évènements :

- ❖ Plusieurs voyages de délégations en direction des villes devenues nos partenaires ;
- ❖ Deux fêtes multiculturelles (2009 – 2010) ;
- ❖ Réceptions à plusieurs reprises de délégations étrangères (adultes et enfants) ;
- ❖ Fête de l'Europe (2015)

A chaque fête, le Comité a la joie d'accueillir des officiels représentant nos villes jumelées.

Lors de la Fête de l'Europe, le vendredi 8 mai dernier, les membres du Comité ont eu la joie de compter parmi ses hôtes, Monsieur Gerardo BELLANTONE, Consul Général d'Italie à Metz et Madame Nathalie GRIESBECK, Députée Européenne.

Le Comité travaille actuellement sur un projet de jumelage avec l'Allemagne.

L'idée des jumelages est née à la fin de la seconde guerre mondiale. A ce moment-là, il s'agissait de réunifier les peuples afin d'éviter de retomber dans le marasme de la guerre. Ainsi, de nombreux jumelages franco-allemands ont vu le jour.

Concrètement, un jumelage est un contrat (serment de jumelage) qui lie deux villes, sans limitation dans le temps. Par le biais de ce concept, on incite la population à participer activement à la vie de la ville, dans de multiples disciplines (jeunesse – culture – sport – économie...).

C'est également un formidable instrument de brassage de populations, qui permet de se retrouver dans un climat de confiance et dans une ambiance de convivialité. Le jumelage est un bon moyen d'action pour faire prendre conscience à tout un chacun de la véritable signification de **l'identité européenne**.

Actuellement, notre ville est jumelée avec deux villes européennes, à savoir :

- ❖ Carbonia en Sardaigne (www.comune.carbonia.ci.it)
- ❖ Konstantynow Lodzki en Pologne (<http://portal.konstantynow.pl>)
- ❖ Né en 2006, le comité de jumelage de la ville de Behren-lès-Forbach se compose de représentants de la municipalité ainsi que de représentants des différentes associations de la ville.
- ❖ Cette association paramunicipale a pour vocation de promouvoir les échanges et l'amitié entre la population Behrinoise et les pays avoisinants. Carbonia est la première ville "jumelle" de Behren-lès-Forbach.

COMITÉ DE JUMELAGE DE LA VILLE DE BEHREN-LÈS-FORBACH QUI SERA LE 3ÈME PARTENAIRE ?

Le Comité de Jumelage de notre ville est une association paramunicipale, née en 2006. Selon la volonté de ses fondateurs, notre association a pour mission de maintenir un lien entre les différentes communautés en faisant un atout des différentes cultures présentes en notre ville.

Depuis sa création, le Comité a déjà conclu deux jumelages, le premier avec la Sardaigne et plus précisément la ville de Carbonia ; le second avec Konstantynow Lodzki en Pologne. Vous trouverez toutes les informations quant à la vie de notre association, via le site internet de la ville www.ville-behren.fr

Afin de pérenniser les liens avec nos partenaires et de pouvoir bénéficier d'autres subventions, notamment européennes, il serait souhaitable que nous ayons un troisième partenaire.

Souhaitant faire participer activement la population à la vie quotidienne de la ville, nous souhaiterions avoir votre avis à ce sujet.

Aussi, nous vous invitons à vous rendre sur le site et de nous laisser un message par le biais du formulaire de contact.

BEHREN-LÈS-FORBACH ET SES HOMOLOGUES EUROPÉENS...

En feuilletant les vieux registres des délibérations du Conseil Municipal, on constate que le souhait de créer des liens entre une ville étrangère et la nôtre remonte déjà à 1977...

L'équipe municipale d'alors lance une première idée de jumelage avec la ville de Carbonia. Mais, devant les difficultés administratives, les deux parties abandonnent...

Certains diront « pourquoi la ville de Carbonia en Sardaigne et pas une autre ville ? » Tout simplement, parce qu'une majorité des familles d'immigrés d'origine italienne proviennent de cette région. De plus, Carbonia, comme son nom l'indique a un passé minier, comme Behren.

Ensuite, une longue période d'attente s'installe avant de retrouver une quelconque trace d'échange... On ne parle plus de jumelage jusque dans les années 90 !

En 1990, une petite délégation de Behren-lès-Forbach se rend dans cette ville sarde pour rencontrer la municipalité d'alors et établir de premiers liens concrets. Quelques mois plus tard, en février 1991, toute une délégation d'enfants sardes est en villégiature dans notre ville. Ces enfants seront hébergés dans des familles d'origine sarde et découvriront notre région. Premier gage d'une entente ?

Que nenni ! Il faudra patienter encore 15 ans, pour engager réellement les travaux !

Le Président du Cercle Sarde, Monsieur Benigno PUDDU n'hésite pas à franchir les portes de la mairie pour montrer son indignation. Presque trente années d'attente et toujours rien !! A ce moment-là, le Cercle sarde fonctionne à plein régime, avec une fréquentation quotidienne dépassant très largement la fréquentation des autres associations. Devant son obstination, le Maire d'alors accepte de faire bouger les choses et décide la création d'un Comité de Jumelage, dont la fonction sera de renouer les liens et de faire en sorte de pérenniser les échanges dans le temps.

Entre-temps, plus exactement le 24 mai 2005, durant une cérémonie officielle, le serment de jumelage entre les villes de Carbonia et Behren-lès-Forbach était signé, en présence de nombreuses personnalités.

Quelques mois plus tard, soit le 23 février 2006, le Comité de Jumelage de la ville de Behren-lès-Forbach. Composé alors de seulement douze membres était créé, avec pour mission de « promouvoir les échanges et l'amitié entre les populations de Behren-lès-Forbach et Carbonia ». Par convention datée du même jour, la ville de Behren-lès-Forbach donnait pouvoir au comité pour organiser et présenter des projets concrets de jumelage.

La petite troupe s'attaque alors à un chantier colossal : remettre en marche une machine endormie et redonner vie aux concepts d'échanges européens...

Leur première tâche et non des moindres : accueillir une trentaine d'adolescents sardes pour leur faire découvrir notre région.

Ainsi, du 27 avril au 3 mai 2006, la ville de Behren-lès-Forbach et le Comité de Jumelage accueillait cette délégation et leur présentaient un programme alléchant :

- **Jeudi 27 avril 2006** : Accueil de la délégation – Repas et animations au Cercle sarde
- **Vendredi 28 avril 2006** : Découverte de la ville de Strasbourg avec visite de la ville – Parc de l'Orangerie – Visite de la ville en bateau – Visite du Musée du Chocolat à Geispolsheim
- **Samedi 29 avril 2006** : découverte de la ville de Sarreguemines avec visite du Musée de la Faïencerie – Soirée au Kinépolis.
- **Dimanche 30 avril 2006** : Journée découverte au Parc Sainte Croix à Rhodes
- **Lundi 1^{er} mai 2006** : Journée à Amnéville avec visite du zoo, de l'aquarium et tour de la ville de Metz
- **Mardi 2 mai 2006** : Initialement, le programme prévoyait une sortie à Bliesbruck afin de Découvrir les vestiges romains en Lorraine. Devant la fatigue du groupe, le programme est Allégé et les jeunes se contentent d'une journée shopping en ville.

Après cette première « vraie » rencontre franco-italienne et devant le succès remporté face à la jeunesse, les choses s'emboîtent très vite et le Comité trouve sa vitesse de croisière...

Juin 2007, soit seulement un an après, les membres du Comité parlent d'un second partenariat avec une ville polonaise. Après renseignements pris, il s'avère que le choix s'arrête sur la ville de Konstantynow Lodzki, dans la région de Lodz. A l'instar de Behren-lès-Forbach, Konstantynow Lodzki a connu un passé riche avec le développement du textile. Depuis la fermeture des usines, la ville polonaise connaît quelques difficultés, notamment avec le chômage et la petite délinquance. En somme, une petite sœur de Behren !

Août 2007, le Comité de Jumelage a le vent en poupe ! Après un échange avec l'Italie, un second en cours avec la Pologne, c'est au tour du Maroc. Le Maroc étant la seconde nationalité la plus représentée par les familles étrangères, c'est tout naturellement que l'association « Donne ta main » s'est vue offrir une place au sein du Comité, afin d'établir des échanges avec le Maroc, un peu plus tard.

Au même moment, le Comité de Jumelage décide d'organiser une grande fête sur la ville afin de faire connaître ses actions à la population et de donner véritablement vie aux différents échanges.

Entre-temps, deux représentants du Comité se sont rendus au Maroc afin d'établir de premiers contacts avec l'administration en place. Ce fut l'occasion de découvrir une autre culture, une autre vie. A leur retour, des premières idées d'échange germaient déjà...

10 octobre 2007, lors de la réunion du Conseil d'Administration du Comité de Jumelage, le Président expose les conditions du jumelage avec Konstantynow Lodzki : par courrier daté du 23 août 2007, le Maire de Konstantynow Lodzki accepte le principe d'un jumelage entre nos deux villes. Pour ce faire, il invite le Président à se rendre en Pologne du 12 au 14 octobre 2007, à l'occasion de l'inauguration d'un bâtiment scolaire. L'invitation est acceptée d'emblée.

Durant la réunion, le représentant de l'association « Donne ta main » informe les membres de l'organisation d'une opération annuelle intitulée « Opération cartable » menée par « Donne ta main », dont le but est de parrainer des enfants marocains durant toute leur scolarité en leur fournissant du matériel scolaire. Cette opération est sponsorisée par de nombreux partenaires, parmi lesquels : Walygator, Elyo Nord Est, SNI Sainte Barbe et supportée par le CUCS (Etat français).

Au cours de cette même année, un groupe d'enfants de Behren-lès-Forbach s'est déplacé au Maroc au courant du mois de novembre afin de découvrir les conditions de vie dans le désert.

De retour de leur voyage en Pologne, les deux représentants du Comité sont ravis de l'accueil qu'il leur a été réservé. Une invitation a été faite au Maire de Konstantynow Lodzki pour les accueillir au courant du mois de février 2008.

Durant un week-end (du 8 au 10 février 2008), la municipalité a eu la chance d'accueillir une délégation polonaise composée de trois membres : Messieurs Henryk BRZYSZCZ, Maire de Konstantynow Lodzki, Witold STEPIEN, Secrétaire Général et Robert DANDA, Conseiller Municipal. Ce week-end est gravé dans les mémoires puisque c'est à cet instant que les accords du futur jumelage se sont décidés...

Selon le souhait de l'équipe municipale et des membres du Comité de Jumelage, une grande fête multiculturelle a été programmée le 20 juin 2009. De nombreuses associations Behrinoises ont participé à la réussite de cet événement et le succès ne s'est pas fait attendre auprès du public ! Des danses folkloriques du groupe polonais « Tatry » en passant par les chants de l'ensemble polyphonique « Pepino Mereu » venu tout spécialement de Sardaigne, le programme était des plus alléchants. Le public a également énormément apprécié la très belle Liz KHOUI, danseuse orientale professionnelle. Après renseignements pris auprès du public présent, ce type de fête était attendu par la population Behrinoise. Une seconde édition est programmée pour 2010.

Afin de mieux comprendre l'enjeu des jumelages pour une ville de la taille de Behren-lès-Forbach, deux représentants du Comité se sont rendus à la 1^{ère} rencontre nationale des jumelages et partenariats qui se sont tenue à Tours les 11 et 12 septembre 2009. Cette rencontre a permis de faire connaissance avec les membres de l'Association Française du Conseil des Communes et Régions d'Europe (AFCCRE). Durant ces deux jours, nous avons pu nous renseigner sur les rouages des institutions européennes et constater que de nombreuses communes souhaitent se jumeler, sans en avoir toujours les possibilités (aussi bien financières que linguistiques). Behren a cette chance d'avoir des représentants de nombreuses nationalités et par conséquent, des interprètes ! Durant ce déplacement, de nombreux contacts ont été pris, notamment avec des homologues de la ville de Lorient.

4 décembre 2009 : au cours de la 13^{ème} réunion du Conseil d'Administration, les membres du Comité parlent d'un voyage en Sardaigne pour que chacun puisse se faire une idée sur le pays. Ce fut chose faite au cours du mois d'avril 2010. Durant quelques jours, les membres du Comité ont découvert les beautés du paysage et ont fait connaissance avec une population très chaleureuse.

2^{ème} fête multiculturelle : du 8 au 9 mai 2010. Malgré une météo incertaine, le succès est là et le public aussi... Près de 2 000 personnes se sont déplacées pour participer aux festivités. De nombreux contacts ont été pris avec les associations et la population. Le public a beaucoup apprécié également la messe dominicale organisée sous chapiteau avec la participation du Chœur polyphonique « Pepino Mereu » de Tonara. Ce fut en même temps un hommage fait à Don Guido CORNALE, notre curé depuis plus de trente ans.

Grand tournant dans la vie du Comité : la signature du serment de jumelage avec la ville de Konstantynow Lodzki, en décembre 2010. Deux jumelages sont d'ores et déjà à l'actif du Comité de Jumelage. Une prouesse pour une si jeune association.

Les échanges se poursuivent avec la Pologne.. Une délégation de notre ville se rend à Konstantynow du 1^{er} au 6 juin 2011, pour leur traditionnelle « Fête Dieu ». Les participants reviennent ébahis par le sens de l'hospitalité de nos compatriotes Polonais.

Avril 2013 : un gros projet du Comité de Jumelage finit par aboutir : inviter simultanément deux délégations étrangères, l'une provenant de la Sardaigne, la seconde de Pologne ! Du 22 au 25 avril 2013, 66 personnes se sont retrouvées, l'espace de quelques jours, pour retrouver le sens des mots FRATERNITE, AMITIE. Selon le souhait du Maire polonais, les sorties ont été axées sur la ville de Paris. Les Polonais, très friands de la langue française (notre langue est enseignée dans les écoles polonaises depuis plusieurs années), voulaient absolument découvrir la Capitale et son histoire. Afin de faire découvrir l'histoire de notre région, le troisième jour fut consacré à la visite de la ville de Verdun et de son mémorial. Construire une Europe basée sur la solidarité, tel est le but de notre association.. 10 collégiens de notre ville ont donc également participé à ces sorties, accompagnés de deux de leurs professeurs. Leur périple s'est terminé autour d'un repas pris en commun, dans la salle de réception de l'Hôtel de ville.

Selon nos dernières informations, la ville de Konstantynow Lodzki devrait prochainement se jumeler à son tour avec Carbonia. La balle est donc dans le camp de cette dernière pour un futur échange....

BEHREN-LÈS-FORBACH/KONSTANTYNÓW LODZI DU RÊVE À LA RÉALITÉ

Nés tout juste après la Seconde Guerre Mondiale, les jumelages sont le fruit d'une idéologie qui souhaitait faire barrage aux à priori, à la peur de l'étranger. C'est pourquoi, les années 60 ont coïncidé avec la naissance de nombreux jumelages franco-allemands.

A l'heure actuelle, un jumelage n'est plus seulement l'occasion d'envoyer des jeunes en vacances dans un pays étranger, mais il représente le maillon nécessaire pour faire face aux défis posés par la réalité actuelle de l'Union Européenne.

Dans un précédent numéro, on vous informait de la venue d'une délégation polonaise en notre ville (cf. flash – Regards n°9). Au cours de son déplacement, le Maire polonais avait émis le souhait d'accueillir une délégation française à Konstantynow Lodzki, pour participer à leur fête patronale.

Du 2 au 6 juin 2011, une délégation composée d'élus et de membres du Comité de Jumelage s'est rendue en Pologne. Selon le programme établi par la ville polonaise, la signature officielle du serment de jumelage a eu lieu le 2 juin 2011, dans les locaux de l'hôtel Kacperski, à Konstantynow Lodzki. C'est dans ce bel établissement que les deux Maires ont concrétisé leur vœu d'avancer ensemble dans l'avenir.

Les jours qui suivirent ont permis à nos « touristes » de découvrir les beautés du paysage et d'apprécier la culture polonaise. Ils ont également eu la chance de participer à une soirée musicale menée tambour battant par de jeunes artistes locaux, qui ont entonné –en français !- des chansons d'Edith Piaf.

A n'en point douter, ce voyage laissera un souvenir mémorable à tous les participants.

Concrètement, pour les Behrinois, cette signature permettra à l'avenir d'organiser toutes sortes d'échanges entre les Polonais et les Français. Pourquoi ne pas envisager également la création de réseaux multilatéraux, de rencontres simultanées avec plusieurs partenaires. Pour mémoire, nous sommes également jumelés avec la ville de Carbonia, en Sardaigne.

Rendez-vous dans quelques mois pour la suite du feuilleton franco-polonais !

SIGNATURE DU SERMENT DE JUMELAGE ENTRE KONSTANTYNÓW LODZKI EN POLOGNE ET BEHREN- LÈS-FORBACH

Sur invitation de Messieurs Jérôme DIBO, Maire de Behren-lès-Forbach et Edmond PABYSZ, Président du Comité de Jumelage de la ville, une délégation polonaise s'est rendue en notre ville au cours du week-end des 11 et 12 décembre, pour signer le serment de jumelage liant Behren-lès-Forbach à Konstantynow Lodzki.

Pourquoi un jumelage ?

L'idée des jumelages est née à la fin de la Seconde Guerre Mondiale. Le but était de mieux connaître son voisin afin d'éliminer toute discrimination. C'est pourquoi, après la guerre de nombreuses villes françaises se sont jumelées avec l'Allemagne ou l'Angleterre.

Concrètement, un serment de jumelage est un acte OFFICIEL liant deux villes. Cet acte est un prélude à toutes sortes d'échanges, aussi bien culturels, sportifs, économiques ou autres..

En ce qui concerne notre ville, c'est avec l'Italie qu'ont eu lieu les premiers échanges. Un premier serment de jumelage a été signé en décembre 2007 avec Carbonia, notre ville jumelle sarde. Ce jumelage est né grâce à la détermination de Monsieur Benigno Puddu, Président du Cercle sarde de Behren et à la demande de la population d'origine sarde, fortement présente à Behren-lès-Forbach.

Comme chacun le sait, Behren-lès-Forbach était avant tout une « cité minière » construite pour abriter les nombreux flots d'immigrants venus en France pour travailler dans les Houillères du Bassin de Lorraine. Parmi tous ces nouveaux venus, outre les Italiens, on pouvait dénombrer de nombreux polonais, c'est donc tout naturellement que le choix s'est porté vers une ville polonaise, pour ce second jumelage.

C'est ainsi que le vendredi 10 décembre dernier, une délégation de Konstantynow Lodzki, composée de Messieurs Henryk BRZYSZCZ, Maire, Andrzej OWCZAREK, Président du Conseil Municipal, Andrzej BLASZCZYK, Secrétaire Général de la ville de Konstantynow Lodzki et Grzegorz STANIEK, Pilote s'est déplacée tout spécialement pour faire honneur à notre invitation.

La cérémonie officielle, au cours de laquelle a été signé le serment de jumelage a eu lieu en mairie, dans la salle du Conseil Municipal. C'est sous les symboles de la République que les deux Maires ont apposé leur signature.

Fiche d'identité association

« Comité de Jumelage de la ville de Behren-lès-Forbach »

Président : M. Manuel MULLER

Siège : Hôtel de Ville

Rue des Roses

57460 BEHREN-lès-FORBACH